

## KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT HOA NGHIÊM

### QUYỂN 10

#### Phẩm 5: THẾ GIỚI HOA TẠNG (Phần 3)

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền lại bảo đại chúng:

–Chư Phật tử! Phương Đông của biển Hương thủy Ly cấu diệm tạng kia có biển Hương thủy Biến hóa vi diệu thân. Trong biển này, có chủng loại thế giới tên Thiện bố sai biệt phương.

Kế đó, là biển Hương thủy tên là Kim cang nhãn tràng, có thế giới tên Trang nghiêm pháp giới kiêu.

Kế đó, là biển Hương thủy Chủng chủng liên hoa diệu trang nghiêm, có thế giới tên Hằng xuất thập phương biến hóa.

Kế đó, là biển Hương thủy Vô gián bảo vương luân, có thế giới tên Bảo liên hoa hành mật vân.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu hương diệm phổ trang nghiêm, có thế giới tên Tỳ-lô-giá-na biến hóa hạnh.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo mật diệm phù tràng, có thế giới tên Chư Phật hộ niệm cảnh giới.

Kế đó, là biển Hương thủy Nhất thiết sắc xí nhiên quang, có thế giới tên Tối thắng quang biến chiếu.

Kế đó, là biển Hương thủy Nhất thiết trang nghiêm cụ cảnh giới, có thế giới tên Bảo diệm đăng.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy.

Biển Hương thủy gần núi Luân vi nhất tên Pha lê địa, có chủng loại thế giới tên Thường phóng quang minh, dùng kiếp âm thanh tịnh của vô số thế giới làm thể. Trong đây, phương Dưới hết có thế giới tên Khả ái nhạo tịnh quang tràng, có số thế giới như số vi trần nơi một cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Tối Thắng Tam-muội Tinh Tấn Tuệ.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Hương trang nghiêm tràng, có số thế giới như số vi trần của mười cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Vô Chương Ngại Pháp Giới Đăng.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi ba cõi Phật, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Phóng quang minh tạng, Phật hiệu Biến Pháp Giới Vô Chương Ngại Tuệ Minh.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi bảy cõi Phật, phương Trên nhất của thế giới này, có thế giới tên Tối thắng thân hương, có số thế giới như số vi trần của hai mươi cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Giác Phần Hoa.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Vô tận quang minh luân, kể đến có biển

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hương thủy Cụ túc diệu quang, có thể giới tên Biến vô cấu.

Kế đó, là biển Hương thủy Quang diệu cái, có thể giới tên Vô biên phổ trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo trang nghiêm, có thể giới tên Hương ma-ni quý độ hình.

Kế đó, là biển Hương thủy Xuất Phật âm thanh, có thể giới tên Thiện kiến lập trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Hương tràng tu-di tạng, có thể giới tên Quang minh biển mãn.

Kế đó, là biển Hương thủy Chiên-đàn diệu quang minh, có thể giới tên Bảo diệm luân.

Kế đó, là biển Hương thủy Phong lực trì, có thể giới tên Bảo diệm vân tràng.

Kế đó, là biển Hương thủy Đế thích thân trang nghiêm, có thể giới chủng tên Trân châu tạng.

Kế đó, là biển Hương thủy Bình thản nghiêm tịnh, có thể giới tên là Tỳ-lưu-ly mặt chủng chủng trang nghiêm.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy. Gần núi Luân vi nhất, là biển Hương thủy Diệu thọ hoa, có chủng loại thế giới tên Xuất sinh chư phương quảng đại sát, dùng âm thanh Tồi phục ma của chư Phật làm thể.

Trong đây, phương Dưới hết, có thể giới tên Diệm cự tràng, Phật hiệu Thế Gian Công Đức Hải.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thể giới tên Xuất sinh bảo, Phật hiệu Sư Tử Lực Bảo Vân.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thể giới tên Y phục tràng, Phật hiệu Nhất thiết trí hải vương.

Phương Trên nhất của chủng loại thế giới này, có thể giới tên Bảo anh lạc sư tử quang minh, Phật hiệu Thiện biến hóa liên hoa tràng.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy kim cang diệm quang minh, kế đến có biển Hương thủy Nhất thiết trang nghiêm cụ oanh sức tràng, có chủng loại thế giới tên Thanh tịnh hạnh trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo hoa quang diệu, có chủng loại thế giới tên Công đức tướng trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Liên hoa khai phủ, có chủng loại thế giới tên Bồ-tát ma-ni quan trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo y phục, có chủng loại thế giới tên Tịnh châu luân.

Kế đó, là biển Hương thủy Khả ái hoa biến chiếu, có chủng loại thế giới tên Bách quang vân chiếu diệu.

Kế đó, là biển Hương thủy Biến hư không đại quang minh, có chủng loại thế giới tên Bảo quang phổ chiếu.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu hoa trang nghiêm tràng, có chủng loại thế giới tên Kim nguyệt nhãn anh lạc.

Kế đó, là biển Hương thủy Trân châu hương hải tạng, có chủng loại thế giới tên Phật quang minh.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo luân quang minh, có chủng loại thế giới tên Thiện

hóa hiện phật cảnh giới quang minh.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy. Gần núi Luân vi nhất là biển Hương thủy Vô biên luân trang nghiêm để, có chủng loại thế giới tên Vô lượng phương sai biệt, dùng những loại âm thanh ngôn thuyết của tất cả cõi nước làm thể.

Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Kim cang hoa cái, Phật hiệu Vô Tận Tướng Quang Minh Phổ Môn Âm.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Xuất sinh bảo y tràng, Phật hiệu Phước Đức Vân Đại Oai Thế.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Chúng bảo cụ trang nghiêm, Phật hiệu Thắng Tuệ Hải.

Phương Trên nhất của chủng loại thế giới này, có thế giới tên Nhật quang minh y phục tràng, Phật hiệu Trí Nhật Liên Hoa Vân.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Đế thanh bảo trang nghiêm, kể đến có biển Hương thủy A-tu-la cung điện, có chủng loại thế giới tên Hương thủy quang sở trì.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo sư tử trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Biến thị thập phương nhất thiết bảo.

Kế đó, là biển Hương thủy Cung điện sắc quang minh vân, có chủng loại thế giới tên Bảo luân diệu trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Xuất đại liên hoa, có chủng loại thế giới tên Diệu trang nghiêm biến chiếu pháp giới.

Kế đó, là biển Hương thủy Đăng diệm diệm nhân, có chủng loại thế giới tên Biến quán sát thập phương biến hóa.

Kế đó, là biển Hương thủy Bất tư nghì trang nghiêm luân, có chủng loại thế giới tên Thập phương quang minh phổ danh xưng.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo tích trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Đăng quang chiếu diệm.

Kế đó, là biển Hương thủy Thanh tịnh bảo quang minh, có chủng loại thế giới tên Tu-di vô năng vi ngại phong.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo y lan thuần, có chủng loại thế giới tên Như Lai thân quang minh.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy.

Gần núi Luân vi nhất là biển Hương thủy Thọ trang nghiêm tràng, có chủng loại thế giới tên An trụ đế vông, dùng Âm thanh trí địa của tất cả Bồ-tát làm thể. Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Diệu kim sắc, Phật hiệu Hương Diệm Thắng Oai Quang.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Ma-ni thọ hoa, Phật hiệu Vô Ngại Phổ Hiện.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Tỳ-lưu-ly diệu trang nghiêm, Phật hiệu Pháp Tự Tại Kiên Cố Tuệ.

Phương Trên nhất của chủng loại thế giới này, có thế giới tên Phạm âm diệu trang nghiêm, Phật hiệu Liên Hoa Khai Phu Quang Minh Vương.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Kim cang luân trang nghiêm để, kể đến có biển Hóa hiện liên hoa xứ, có chủng loại thế giới tên Cõi nước bình chánh.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Kế đó, là biển Hương thủy ma-ni quang, có chủng loại thế giới tên Biển pháp giới vô mê hoặc.

Kế đó, là biển Hương thủy Chúng diệu hương nhật ma-ni, có chủng loại thế giới tên Phổ hiện thập phương.

Kế đó, là biển Hương thủy Hằng nạp bảo lưu, có chủng loại thế giới tên Phổ hành Phật ngôn âm.

Kế đó, là biển Hương thủy Vô biên thâm diệu âm, có chủng loại thế giới tên Vô biên phương sai biệt.

Kế đó, là biển Hương thủy Kiên thật tích tụ, có chủng loại thế giới tên Vô lượng xứ sai biệt.

Kế đó, là biển Hương thủy Thanh tịnh phạm âm, có chủng loại thế giới tên Phổ thanh tịnh trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Chiên-đàn lan thuần âm thanh tạng, có chủng loại thế giới tên Quýnh xuất tràng.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu hương bảo vương quang trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Phổ hiện quang minh lực.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Liên hoa nhân-đà-la vông, Kế đó, có biển Hương thủy Ngân liên hoa diệu trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Phổ biến hành.

Kế đó, là biển Hương thủy Tỳ-lưu-ly trúc mật diệm vân, có chủng loại thế giới tên Phổ xuất thập phương âm.

Kế đó, là biển Hương thủy Thập phương quang diệm tụ, có chủng loại thế giới tên Hằng xuất biến hóa phân bố thập phương.

Kế đó, là biển Hương thủy Xuất hiện chân kim ma-ni tràng, có chủng loại thế giới tên Kim cang tạng tướng.

Kế đó, là biển Hương thủy Bình đẳng đại trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Pháp giới dũng mãnh toàn.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo hoa tòng vô tận quang, có chủng loại thế giới tên Vô biên tịnh quang minh.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu kim tràng, có chủng loại thế giới tên Diễm thuyết vi mật xứ.

Kế đó, là biển Hương thủy Quang ảnh biến chiếu, có chủng loại thế giới tên Phổ trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Tịch âm, có chủng loại thế giới tên Hiện tiền thủy bố.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy. Gần núi Luân vi nhất là biển Hương thủy Mật diệm vân tràng, có chủng loại thế giới tên Nhất thiết quang trang nghiêm, dùng âm thanh nơi chúng hội Đạo tràng của chư Như Lai làm thể.

Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Tịnh nhĩn trang nghiêm, Phật hiệu Kim Cang Nguyệt Biến Chiếu Thập Phương.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Liên hoa đức, Phật hiệu Đại Tinh Tấn Thiện Giác Tuệ.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Kim cang mật trang nghiêm, Phật hiệu Ta-la Vương Tràng.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần của bảy cõi Phật, có thế giới tên Tịnh hải trang nghiêm, Phật hiệu Oai Đức Tuyệt Luân Vô Năng Chế Phục.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Tích tập bảo hương tạng, kế đến có biển

Hương thủy Bảo quang minh biến chiếu, có chủng loại thế giới tên Vô cấu xưng trang nghiêm. Kế đó, là biển Hương thủy Chúng bảo hoa khai phú, có chủng loại thế giới tên Hư không tướng.

Kế đó, là biển Hương thủy Cát tường ốc biến chiếu, có chủng loại thế giới tên Vô ngại quang phổ trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Chiên-đàn thọ hoa, có chủng loại thế giới tên Phổ hiện thập phương thiên.

Kế đó, là biển Hương thủy Xuất sinh diệu sắc bảo, có chủng loại thế giới tên Thắng tràng châu biến hành.

Kế đó, là biển Hương thủy Phổ sinh kim cang hoa, có chủng loại thế giới tên Hiện bất tư nghì trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Tâm vương ma-ni tràng nghiêm sức, có chủng loại thế giới tên Thị hiện vô ngại Phật quang minh.

Kế đó, là biển Hương thủy Tích tập bảo anh lạc, có chủng loại thế giới tên Tịnh trừ nghi.

Kế đó, là biển Hương thủy Trân châu luân phổ trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Chư Phật nguyện sở lưu.

Có số thế giới biển như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy. Gần núi Luân vi nhất, là biển Hương thủy Diêm-phù-đàn bảo tạng luân, có chủng loại thế giới tên Phổ âm tràng, dùng Âm thanh nhập môn trí Nhất thiết làm thể.

Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Hoa nhụy diêm, Phật hiệu Tinh Tấn Thí.

Trên đó, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Liên hoa quang minh tràng, Phật hiệu Nhất Thiết Công Đức Tối Thắng Tâm Vương.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi ba cõi Phật, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Mười lực trang nghiêm, Phật hiệu Thiện Xuất Hiện Vô Lượng Công Đức Vương.

Phương Trên cùng của chủng loại thế giới này, có thế giới tên Ma-ni hương sơn tràng, Phật hiệu Quảng Đại Thiện Nhân Tịnh Trừ Nghi.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Bảo trang nghiêm, kế đến có biển Hương thủy Trì tu-di quang minh tạng, có chủng loại thế giới tên Xuất sinh quảng đại vân.

Kế đó, là biển Hương thủy Trang nghiêm đại oai lực cảnh giới, có chủng loại thế giới tên Vô ngại tịnh trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Mật bố bảo liên hoa, có chủng loại thế giới tên Tối thắng đấng trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Y chỉ nhất thiết bảo trang nghiêm, có thế giới chủng tên Nhật quang minh vông tạng.

Kế đó, là biển Hương thủy Chúng đa nghiêm tịnh, có chủng loại thế giới tên Bảo hoa y xứ.

Kế đó, là biển Hương thủy Cực thông tuệ hạnh, có chủng loại thế giới tên Tối thắng hình trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Trì diệu ma-ni phong, có thế giới chủng tên Phổ tịnh hư không tạng.

Kế đó, là biển Hương thủy Đại quảng biến chiếu, có chủng loại thế giới tên Đế

thanh cự quang minh.

Kế đó, là biển Hương thủy Khả ái ma-ni châu sung mãn biển chiếu, có thế giới chủng tên Phổ hồng thanh.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy.

Gần núi Luân Vi nhất, là biển Hương thủy Xuất đế thanh bảo, có chủng loại thế giới tên Châu biến không sai biệt, dùng âm thanh gồm động của tất cả Bồ-tát làm thể.

Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Diệu thắng tạng, Phật hiệu Tối Thắng Công Đức Tuệ.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Trang nghiêm tướng, Phật hiệu Siêu Thắng Đại Quang Minh.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Lưu ly luân phổ trang nghiêm, Phật hiệu Tu-di Đăng.

Phương Trên cùng của chủng loại thế giới này, có thế giới tên Hoa tràng hải, Phật hiệu Vô Tận Biến Hóa Diệu Tuệ Vân.

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Kim cang bảo tự, kể đến có biển Hương thủy Sùng sức bảo tỳ nghệ, có chủng loại thế giới tên Thấu xuất bảo tràng.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo tràng trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Hiện nhất thiết quang minh.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo vân, có chủng loại thế giới tên Bảo trang nghiêm quang minh biển chiếu.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo thọ hoa trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Diệu hoa gián sức.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo y trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Quang minh hải.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo thọ phong, có chủng loại thế giới tên Bảo diệm vân.

Kế đó, là biển Hương thủy Thị hiện quang minh, có chủng loại thế giới tên Nhập kim cang vô sở ngại.

Kế đó, là biển Hương thủy Liên hoa phổ trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Vô biên ngân hải uyên.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Phổ thị hiện quốc độ tạng.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy.

Gần núi Luân vi nhất, là biển Hương thủy Bất khả hoại, có chủng loại thế giới tên Diệu luân gián thố liên hoa tràng, dùng âm thanh phát ra của tất cả Phật lực làm thể. Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Tối diệu hương, Phật hiệu Biến hóa vô lượng trần số quang.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Bất tư nghì không sai biệt trang nghiêm môn, Phật hiệu Vô Lượng Trí.

Trên đó nữa, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Thập phương quang minh diệu hoa tạng, Phật hiệu Sư Tử Nhân Quang Diệm Ân.

Phương Trên hết, có thế giới tên Hải âm thanh, Phật hiệu Thủy Thiên Quang Diệm Môn.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chư Phật tử! Ngoài biển Hương thủy Thiên thành bảo điệp, kể đến có biển Hương thủy Diệm luân hích tích quang, có chủng loại thế giới tên Không thể nói chủng chủng trang nghiêm.

Kế đó, là biển Hương thủy Bảo trần lộ, có thế giới chủng tên Phổ nhập vô lượng triển.

Kế đó, là biển Hương thủy Cụ nhất thiết trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Bảo quang biến chiếu.

Kế đó, là biển Hương thủy Bồ chúng bảo võng, có chủng loại thế giới tên An bố thâm mật.

Kế đó, là biển Hương thủy Diệu bảo trang nghiêm tràng, có chủng loại thế giới tên Thế giới biển minh liễu âm.

Kế đó, là biển Hương thủy Nhật cung thanh tịnh ảnh, có chủng loại thế giới tên Biến nhập nhân-đà-la võng.

Kế đó, là biển Hương thủy Nhất thiết cổ nhạc mỹ diệu âm, có chủng loại thế giới tên Viên mãn bình chánh.

Kế đó, là biển Hương thủy Chủng chủng diệu trang nghiêm, có chủng loại thế giới tên Tịnh mật quang diệm vân.

Kế đó, là biển Hương thủy Châu biến bảo diệm đăng, có chủng loại thế giới tên Tùy Phật bản nguyện chủng chủng hình.

Có số biển Hương thủy như số vi trần của vô số cõi Phật như vậy.

Gần núi Luân vi nhất, là biển Hương thủy Tích tập anh lạc y, có chủng loại thế giới tên Hóa hiện diệu y, dùng âm thanh của chư Phật ba đời làm thể. Trong đây, phương Dưới hết, có thế giới tên Phát sinh hoan hỷ, có số thế giới như số vi trần của một cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Kiên Ngộ Trí.

Trên đó, qua số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật, ngang với thế giới Kim cang tạng, có thế giới tên Bảo võng trang nghiêm, có số thế giới như số vi trần nơi mười cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Vô Lượng Hoan Hỷ Quang.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi ba cõi Phật, ngang với thế giới Ta-bà, có thế giới tên Bảo liên hoa sư tử tòa, có số thế giới như số vi trần của mười ba cõi Phật bao quanh, Phật hiệu Tối Thanh Tịnh Bất Không Văn.

Trên đó nữa, qua số thế giới như số vi trần nơi bảy cõi Phật, phương Trên nhất của chủng loại thế giới này, có thế giới tên Bảo sắc long quang minh, có số thế giới như số vi trần của hai mươi cõi Phật bao quanh, thuần nhất thanh tịnh, Phật hiệu Biến Pháp Giới Phổ Chiếu Minh.

Chư Phật tử! Trong số biển Hương thủy như số vi trần nơi mười cõi Phật chẳng thể kể xiết như vậy, có số chủng loại thế giới như số vi trần của mười cõi Phật chẳng thể kể xiết, đều nường hoa sen trang nghiêm tràng ngọc báu ma-ni có hiện hình tất cả Bồ-tát mà trụ. Tất cả đều riêng ngần mé trang nghiêm không gián đoạn, đều riêng phóng ra ánh sáng sắc báu, đều riêng mây ánh sáng che trên, đều riêng vật dụng trang nghiêm, đều riêng kiếp sai khác, đều riêng Phật xuất hiện, đều riêng diễn nói pháp hải, đều riêng chúng sinh khắp đầy đầy, đều riêng vào đến khắp mười phương, đều riêng sự gia trì của thần lực chư Phật. Trong mỗi chủng loại thế giới này, tất cả thế giới đều nường các loại trang nghiêm mà trụ, liên tiếp lẫn nhau thành lưới thế giới, kiến lập nhiều loại sai khác khắp cùng nơi biển thế giới Hoa tạng trang nghiêm.

Lúc đó, Bồ-tát Phổ Hiền muốn nêu lại nghĩa ấy, nên nường theo oai lực của Phật,

mà nói kệ rằng:

*Biển thế giới Hoa tạng  
Pháp giới đồng không khác  
Trang nghiêm rất thanh tịnh  
An trụ nơi hư không.  
Trong biển thế giới này  
Loại cõi khó nghĩ bàn  
Mỗi mỗi đều tự tại  
Đều riêng không tạp loạn.  
Biển thế giới Hoa tạng  
Khéo an bày loại cõi  
Hình khác, trang nghiêm khác  
Các loại tướng không đồng.  
Tiếng biến hóa của Phật  
Nhiều loại dùng làm thể  
Tùy nghiệp lực mà thấy  
Loại cõi uy nghiêm đẹp.  
Hình Tu-di, thành, lưới,  
Nước xoáy, hình tròn, vuông  
Hoa sen mở rộng lớn  
Cõi cõi bao quanh nhau.  
Hình núi, cờ, lầu gác  
Hình kim cang xoay tròn  
Những loại cõi rộng lớn  
Như vậy chẳng nghĩ bàn.  
Biển lớn, lửa trần châu  
Lưới sáng chẳng nghĩ bàn  
Những loại cõi như vậy  
Đều trụ nơi hoa sen  
Mỗi mỗi những loại cõi  
Lưới sáng chẳng kể xiết  
Ánh sáng hiện các cõi  
Biển khắp cả mười phương  
Tất cả những loại cõi  
Bao nhiêu thứ trang sức  
Cõi nước hiện trong đó  
Thấy khắp vô cùng tận  
Loại cõi chẳng nghĩ bàn  
Thế giới không ngần mé  
Nhiều thứ điểm tô đẹp  
Đều do oai lực Phật.  
Trong tất cả loại cõi  
Thế giới chẳng nghĩ bàn  
Hoặc có thành, có hoại  
Hoặc có rồi hoại diệt*



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Ví như lá trong rừng  
Có mọc cũng có rụng  
Nơi loại cỗi như vậy  
Thế giới có thành hoại.  
Ví như trong rừng cây  
Các thứ quả sai khác  
Như vậy nương loại cỗi  
Các loài chúng sinh trụ.  
Ví như hạt giống khác  
Sinh quả đều sai khác  
Vì nghiệp lực dị biệt  
Cỗi chúng sinh không đồng  
Ví như các loại báu  
Tùy tâm thấy các sắc  
Vì tâm chúng sinh tịnh  
Được thấy cỗi thanh tịnh  
Ví như đại Long vương  
Nổi mây khắp hư không  
Nguyện lực Phật cũng vậy  
Xuất sinh các cõi nước.  
Như thuật sĩ ảo thuật  
Hiện được các đồ vật  
Vì nghiệp lực chúng sinh  
Cõi nước chẳng nghĩ bàn  
Ví như những tượng vẽ  
Của họa sĩ tạo nên  
Như vậy tất cả cõi  
Tâm họa sĩ làm thành.  
Thân chúng sinh khác nhau  
Tùy tâm phân biệt khởi  
Như vậy các cõi nước  
Đều do nghiệp tạo ra.  
Ví như thấy chư Phật  
Nhiều hình sắc sai khác  
Tùy tâm hành chúng sinh  
Thấy các cõi cũng vậy.  
Ngăn mé tất cả cõi  
Bủa giăng lưới hoa sen  
Những tướng trạng không đồng  
Trang nghiêm rất thanh tịnh.  
Những lưới hoa sen kia  
Những lưới cõi an trụ  
Bao nhiêu sự trang nghiêm  
Các loài chúng sinh ở.  
Hoặc có trong cõi nước

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hiểm trở không bằng phẳng  
Do chúng sinh phiền não  
Thấy nơi đó như vậy.  
Tạp nhiễm và thanh tịnh  
Vô lượng loại thế giới  
Tùy tâm chúng sinh khởi  
Bồ-tát lực gia trì.  
Hoặc có trong cõi nước  
Tạp nhiễm và thanh tịnh  
Hoặc do nghiệp lực khởi  
Chỗ Bồ-tát hóa độ  
Có cõi phóng ánh sáng  
Báu Ly cấu làm thành  
Đủ các thứ nghiêm sức  
Chư Phật khiến thanh tịnh.  
Trong mỗi loại thế giới  
Kiếp thiếu chẳng nghĩ bàn  
Tuy hiện bày hư ác  
Mà lại thường kiên cố.  
Do nghiệp lực chúng sinh  
Xuất sinh nhiều cõi nước  
Nương trụ nơi phong luân  
Và nương thủy luân trụ.  
Thế giới tự như vậy  
Thấy nhiều loại không đồng  
Nhưng thật không có sinh  
Cũng lại không diệt hoại.  
Trong mỗi mỗi tâm niệm  
Xuất sinh vô lượng cõi  
Do oai thần của Phật  
Đều thấy tịnh không nhơ.  
Có cõi bùn đất thành  
Thể chất rất cứng rắn  
Đen tối không ánh sáng  
Kẻ nghiệp ác ở đó.  
Có cõi Kim cang thành  
Tạp nhiễm nhiều lo sợ  
Khổ nhiều và vui ít  
Kẻ phước mỏng ở đó  
Có cõi toàn bằng sắt  
Hoặc do đồng đỏ thành  
Núi đá hiểm đáng sợ  
Kẻ tội ác đầy dẫy  
Trong cõi có địa ngục  
Chúng sinh khổ khó cứu

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Luôn sống trong tối tăm  
Biển lửa thường thiêu đốt.  
Hoặc lại có súc sinh  
Biết bao hình xấu xí  
Do nghiệp ác tự gây  
Thường thọ các khổ não  
Hoặc có cõi Diêm-la  
Luôn khổ nỗi đói khát  
Trèo lên núi lửa to  
Chịu những khổ rất nặng.  
Hoặc có các cõi nước  
Bảy báu hợp lại thành  
Bao nhiêu là cung điện  
Do nghiệp tịnh tạo nên.  
Các vị xem thế gian  
Trong đó trời và người  
Quả nghiệp tịnh thành tựu  
Tùy thời hưởng diệu lạc.  
Trong mỗi mỗi chân lông  
Ức cõi chẳng nghĩ bàn  
Các thứ tướng trang nghiêm  
Chưa từng có chật hẹp.  
Chúng sinh nghiệp sai khác  
Thế giới nhiều vô lượng  
Trong đó sinh chấp giữ  
Thọ khổ vui chẳng đồng,  
Có cõi thuần châu báu  
Phóng ánh sáng vô biên  
Hoa sen Kim cang đẹp  
Trang nghiêm tịnh vô cấu.  
Có cõi bằng ánh sáng  
Nương vòng sáng an trụ  
Hương Chiên-đàn màu vàng  
Mây sáng tỏa che khắp.  
Có cõi bằng vàng trắng  
Hương y trái khắp nơi  
Ở trong một hoa sen  
Bồ-tát ngồi đầy khắp.  
Có cõi bằng châu báu  
Hình sắc không bợn nhơ  
Ví như lưới Thiên đế  
Ánh sáng thường tỏa chiếu.  
Có cõi bằng chất hương  
Hoặc là hoa Kim cang  
Ma-ni sáng hiện bóng

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nhìn xem rất thanh tịnh.  
Hoặc có vô số cõi  
Hoa xoay kết hợp thành  
Trong đó đầy Hóa Phật  
Bồ-tát tỏa ánh sáng  
Hoặc có cõi thanh tịnh  
Toàn là những cây hoa  
Nhánh đẹp che đạo tràng  
Mây ma-ni giăng khắp.  
Có cõi Tịnh quang chiếu  
Hoa Kim cang làm thành  
Có âm thanh Hóa Phật  
Giăng thành vô biên lưới  
Có cõi như Bồ-tát  
Mãi tốt đẹp ma-ni  
Hoặc cõi hình tòa báu  
Từ ánh sáng hóa ra.  
Hoặc là Chiên-đàn vụn  
Hoặc ánh sáng giữa mây  
Tiếng trong hào quang Phật  
Hình thành cõi đẹp đó.  
Hoặc thấy cõi thanh tịnh  
Một ánh sáng trang nghiêm  
Hoặc thấy nhiều trang nghiêm  
Các cõi đều kỳ diệu.  
Hoặc dùng đồ vật đẹp  
Mười cõi nước trang sức  
Hoặc dùng đồ vật đẹp  
Ngàn cõi nước trang nghiêm.  
Hoặc dùng ức cõi nước  
Trang nghiêm nơi một cõi  
Những hình tướng chẳng đồng  
Đều như bóng tượng hiện.  
Đồ vật vô số cõi  
Trang nghiêm cho một cõi  
Tất cả phóng ánh sáng  
Do nguyện lực của Phật.  
Hoặc có những cõi nước  
Do nguyện lực thanh tịnh  
Trong các vật trang nghiêm  
Thấy khắp vô số cõi  
Người tu nguyện Phổ hiền  
Cảm thành cõi thanh tịnh  
Cõi trang nghiêm ba đời  
Trong đấy hiện đủ cả.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Phật tử nên quán sát  
Oai thần các loại cõi  
Những cõi nước vị lai  
Như mộng đều khiến thấy.  
Những thế giới mười phương  
Vô số cõi quá khứ  
Đều ở trong một cõi  
Hiện tượng như huyền hóa.  
Tất cả Phật ba đời  
Và cõi nước các ngài  
Ở trong một loại cõi  
Đều xem thấy tất cả.  
Thần lực của chư Phật  
Một trần hiện các cõi  
Các loại đều thấy rõ  
Như bóng không chân thật  
Hoặc có nhiều cõi nước  
Hình trạng như biển cả  
Hoặc như núi Tu-di  
Thế giới chẳng nghĩ bàn  
Có cõi an trụ tốt  
Hình như lưới Thiên đế  
Hoặc như hình rừng cây  
Chư Phật hiện đầy đủ.  
Hoặc như hình vòng báu  
Hoặc trạng như hoa sen  
Tám góc trang nghiêm đẹp  
Mọi nơi đều thanh tịnh.  
Hoặc như hình tòa ngôi  
Hoặc có cõi ba góc  
Hoặc như Khut-lặc-ca  
Thành quách, thân Phạm vương.  
Hoặc như tóc Thiên chủ  
Hoặc như hình bán nguyệt  
Hoặc như núi Ma-ni  
Hoặc như hình mặt trời.  
Hoặc có những thế giới  
Hình như biển hương xoay  
Hoặc làm vòng ánh sáng  
Xưa Phật đã chiêm tịnh  
Hoặc như hình trục xe  
Hoặc hình đàn cúng tế  
Hoặc như tướng bạch hào  
Nhục kế, mắt rộng dài.  
Có cõi hình tay Phật

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hoặc như chày Kim cang  
Hoặc như hình núi lửa  
Bồ-tát trụ hiện đây.  
Hoặc hình như sư tử  
Hoặc hình như con ngao  
Vô lượng những sắc tướng  
Thể tánh đều sai khác.  
Ở trong một loại cõi  
Hình các cõi vô tận  
Đều nhờ nguyện lực Phật  
Hộ niệm nên an trụ.  
Có cõi trụ một kiếp  
Có cõi trụ mười kiếp  
Cho đến hơn trăm ngàn  
Cõi như số vi trần.  
Hoặc ở trong một kiếp  
Thấy cõi có thành hoại  
Hoặc vô lượng, vô số  
Cho đến chẳng nghĩ bàn  
Hoặc có cõi có Phật  
Hoặc có cõi không Phật  
Hoặc chỉ có một Phật  
Hoặc có vô lượng Phật.  
Cõi nào nếu không Phật  
Thời có Phật cõi khác  
Biến hóa đến cõi đó  
Để thị hiện Phật sự:  
Từ trời giáng thân xuống  
Trụ thai và đản sinh  
Hàng ma thành Chánh giác  
Chuyển pháp luân vô thượng.  
Tùy tâm chúng ưa thích  
Thị hiện nhiều tướng mạo  
Vì họ chuyển pháp luân  
Hợp căn tánh muôn loại.  
Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Một Phật hiện ra đời  
Trải qua ngàn ức năm  
Diễn nói pháp vô thượng.  
Chúng sinh chẳng phước duyên  
Không thấy được chư Phật,  
Nếu ai tâm mến thích  
Mọi nơi đều thấy Phật.  
Trong tất cả các cõi  
Đều có Phật ra đời

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Chư Phật trong các cõi  
Vô số chẳng nghĩ bàn  
Mỗi mỗi Phật nơi đó  
Hiện vô lượng thân biến  
Đều khắp trong pháp giới  
Điều phục biển chúng sinh  
Có cõi không ánh sáng  
Tắm tối nhiều lo sợ  
Đau khổ tợ đao đâm  
Kẻ thấy tự đau xót.  
Hoặc ánh sáng chư Thiên  
Hoặc ánh sáng cung điện  
Hoặc ánh sáng nhật, nguyệt  
Vô số, vô lượng cõi  
Có cõi tự chiếu sáng  
Hoặc cây phóng quang tịnh  
Chưa từng có khổ não  
Do phước lực chúng sinh  
Hoặc có ánh sáng núi  
Hoặc ánh sáng ma-ni  
Hoặc ánh đèn soi chiếu  
Đều do nghiệp lực cả.  
Hoặc có ánh sáng Phật  
Trong đó đầy Bồ-tát  
Hoặc ánh sáng hoa sen  
Màu rực rỡ xinh tươi.  
Có cõi hoa chiếu sáng  
Có cõi Hương thủy tỏa  
Hương đốt, hương xoa sáng  
Đều do nguyện lực tốt.  
Có cõi mây sáng chiếu  
Ngọc ma-ni chiếu sáng  
Thần lực Phật chiếu sáng  
Tuyên thuyết tiếng đẹp dạ.  
Hoặc châu báu chiếu sáng  
Hoặc Kim cang sáng chiếu  
Tiếng thanh tịnh vang xa  
Dứt trừ các sự khổ.  
Hoặc có ánh ma-ni  
Hoặc đồ trang nghiêm sáng  
Hoặc ánh sáng đạo tràng  
Chiếu sáng khắp chúng hội.  
Phật phóng ánh sáng lớn  
Hóa Phật hiện trong đó  
Ánh sáng chiếu mọi nơi

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Khắp cùng cả pháp giới.  
Có cõi rất đáng sợ  
Tiếng gào thét kêu khổ  
Tiếng rên rỉ não nùng  
Ai nghe cũng ghê rợn.  
Đường địa ngục, súc sinh  
Cho đến cõi Diêm-la  
Thế giới ác trược này  
Thường vang tiếng sầu khổ.  
Hoặc có những cõi nước  
Thường vang tiếng an vui  
Đẹp ý thuận chánh pháp  
Đấy do nghiệp tịnh được.  
Hoặc có những cõi nước  
Thường nghe tiếng Đế Thích  
Hoặc nghe tiếng Phạm thiên  
Và tiếng các Thế chủ.  
Hoặc có những cõi nước  
Trong mây vang tiếng diệu  
Biển báo cây ma-ni  
Và tiếng nhạc đầy khắp.  
Trong ánh sáng chư Phật  
Hóa thỉnh không cùng tận  
Tiếng diệu của Bồ-tát  
Nghe khắp mười phương cõi.  
Cõi nước chẳng nghĩ bàn  
Tiếng pháp luân thường chuyển  
Biển nguyện vang ra tiếng  
Tiếng tu hành vi diệu.  
Tất cả Phật ba đời  
Xuất sinh các thế giới  
Danh hiệu đều đầy đủ  
Âm thanh vô cùng tận.  
Hoặc có cõi được nghe  
Lực âm của chư Phật  
Địa, độ vô lượng pháp  
Đều diễn nói như vậy.  
Sức thệ nguyện Phổ hiền  
Ức cõi diễn tiếng diệu  
Tiếng đó như sấm vang  
Trụ kiếp cũng vô tận.  
Phật ở cõi thanh tịnh  
Thị hiện tiếng tự tại  
Trong pháp giới mười phương  
Tất cả đều nghe được.



# LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẶNG KINH

